**WNIOSEK O WYPŁATĘ POMOCY W POSTACI JEDNORAZOWEGO ŚWIADCZENIA PIENIĘŻNEGO**

***Заява на виплату одноразової грошової допомоги***

Skrócona instrukcja wypełniania:

*Скорочена інструкція заповнення:*

1. **Należy wypełniać WIELKIMI LITERAMI.**

***Заповнювати ВЕЛИКИМИ ЛІТЕРАМИ***

1. **Pola wyboru należy zaznaczać V lub .**

**X**

***Поставте такі галочки* або X .**

**V**

**ORGAN, DO KTÓREGO JEST SKŁADANY WNIOSEK O WYPŁATĘ JEDNORAZOWEGO ŚWIADCZENIA**1)

***Орган, якому адресується заява на виплату одноразової грошової допомоги***1)

…………………………………………………………………………………………………………..

…………………………………………………………………………………………………………..

1) Świadczenie wypłaca wójt, burmistrz lub prezydent miasta właściwy ze względu na miejsce pobytu osoby fizycznej składającej wniosek o wypłatę świadczenia.

*Одноразова грошова допомога виплачується війтом, бургомістром або президентом міста, відповідно до місця перебування фізичної особи, яка подає заяву на виплату допомоги*

|  |  |
| --- | --- |
| **CZĘŚĆ I**  **DANE DOTYCZĄCE WNIOSKODAWCY**  **1. Dane osoby fizycznej składającej wniosek, zwanej dalej „wnioskodawcą”.** | **ЧАСТИНА І ДАНІ ЗАЯВНИКА**  **1. Дані фізичної особи, далі – «заявник».** |
| **DANE WNIOSKODAWCY** | **ДАНІ ЗАЯВНИКА** |
| 01. Imię (imiona) | 01. Ім’я (імена) |
| ………………………………………………………………………………………………… | |
| 02. Nazwisko | 02. Прізвище |
| ………………………………………………………………………………………………… | |
| 03. Obywatelstwo | 03. Громадянство |
| ………………………………………………………………………………………………… | |
| 04. Numer PESEL | 04. Ідентифікаційний номер PESEL |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 05.Płeć | 05. Стать |
| ………………………………………………………………………………………………… | |

|  |  |
| --- | --- |
| 06. Rodzaj dokumentu stanowiącego podstawę przekroczenia granicy2) | 06. Вид документу, на основі якого ви перетнули кордон2) |
| ………………………………………………………………………………………………… | |
| 07. Seria i numer dokumentu stanowiącego podstawę przekroczenia granicy2) | 07. Серія і номер документу, на основі якого ви перетнули кордон2) |
| ………………………………………………………………………………………………… | |
| 08. Data wjazdu na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej2) | 08. Дата в’їзду на територію Республіки Польща2) |
| ………………………………………………………………………………………………… | |
| 2) wypełnić o ile dotyczy | 2) заповнювати лише якщо стосується |

|  |  |
| --- | --- |
| **ADRES MIEJSCA POBYTU W POLSCE** | ***Адреса перебування в Польщі*** |
| 01.Gmina/dzielnica | 01. Ґміна/район |
| ………………………………………………………………………………………………… | |
| Kod pocztowy | Індекс |

-

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 02. Miejscowość | 02. Населений пункт |
| ………………………………………………………………………………………………… | |
| 03. Ulica | 03. Вулиця |
| ………………………………………………………………………………………………… | |
| 04. Nr domu / nr mieszkania | 04. № будинку / № квартири |
| ………………………………………………………………………………………………… | |
| 05. Nr telefonu3)  Adres poczty elektronicznej3) | 05. № телефону3) Адреса електронної пошти3) |
| ………………………………………………………………………………………………… | |
| 3) Wypełnić, o ile osoba te dane posiada | 3) заповнювати лише якщо особа має такі дані |

.

|  |  |
| --- | --- |
| **NUMER RACHUNKU BANKOWEGO, NA KTÓRY ZOSTANIE PRZEKAZANA KWOTA JEDNORAZOWEGO ŚWIADCZENIA PIENIĘŻNEGO**4) | **Номер банківського рахунку, на який буде переказано грошову допомогу**4) |
| NUMER RACHUNKU | Номер банківського рахунку |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 01.Imię i nazwisko właściciela rachunku | 01. Ім’я і прізвище власника рахунку |
| ………………………………………………………………………………………………… | |
| 4) Należy wypełnić w przypadku chęci otrzymania jednorazowego świadczenia  pieniężnego w formie przelewu na rachunek  bankowy. | 4) Заповнити лише у випадку, якщо бажаєте отримати одноразову допомогу банківським  переказом на банківський рахунок. |

|  |  |
| --- | --- |
| **2. Dane osób, na które składany jest wniosek:** | **2. Дані осіб, для яких подається заява:** |

Wnioskodawca5) Заявник5)

inne osoby інші особи

|  |  |
| --- | --- |
| 5) Jeżeli wniosek składa wnioskodawca wyłącznie na siebie **nie należy wypełniać**  **poniższych danych**. | 5) Якщо заявник подає заяву лише від свого імені, **графи нижче не заповнюються.** |
| Wniosek o wypłatę jednorazowego świadczenia pieniężnego składa osoba uprawniona, jej przedstawiciel ustawowy, opiekun tymczasowy albo osoba sprawująca faktyczną pieczę nad dzieckiem.  Wniosek o wypłatę jednorazowego świadczenia pieniężnego zawiera dane osoby składającej wniosek lub dane osoby, w imieniu której  wniosek jest składany. | Заява про виплату одноразової грошової допомоги подається уповноваженою особою, її законним представником, тимчасовим опікуном або особою, яка фактично опікується дитиною.  Заява про виплату одноразової грошової допомоги містить дані особи, яка подає заяву, або дані особи, від імені якої подається заява. |

|  |  |
| --- | --- |
| **DANE OSOBY, W IMIENIU KTÓREJ**  **WNIOSEK JEST SKŁADANY** | **Дані особи, від імені якої подається заява** |
| 01. Imię (imiona) | 01. Ім’я (імена) |
| ………………………………………………………………………………………………… | |

|  |  |
| --- | --- |
| 02. Nazwisko | 02. Прізвище |
| ………………………………………………………………………………………………… | |
| 03. Obywatelstwo | 03. Громадянство |
| ………………………………………………………………………………………………… | |
| 04. Numer PESEL | 04. Ідентифікаційний номер PESEL |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 05. Płeć | 05. Стать |
| ………………………………………………………………………………………………… | |
| 06. Rodzaj dokumentu stanowiącego podstawę przekroczenia granicy2) | 06. Вид документу, на основі якого ви перетнули кордон2) |
| ………………………………………………………………………………………………… | |
| 07. Seria i numer dokumentu stanowiącego podstawę przekroczenia granicy2) | 07. Серія і номер документу, на основі якого ви перетнули кордон2) |
| ………………………………………………………………………………………………… | |
| 08. Data wjazdu na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej2) | 08. Дата в’їзду на територію Республіки Польща2) |
| ………………………………………………………………………………………………… | |
| 2) wypełnić o ile dotyczy | 2) заповнювати лише якщо стосується |

|  |  |
| --- | --- |
| **ADRES MIEJSCA POBYTU W POLSCE6)** | **Адреса перебування в Польщі6)** |
| 01. Gmina/dzielnica | 01. Ґміна/район |
| ………………………………………………………………………………………………… | |
| Kod pocztowy | Індекс |

-

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 02. Miejscowość | 02. Населений пункт |
| ………………………………………………………………………………………………… | |
| 03. Ulica | 03. Вулиця |
| ………………………………………………………………………………………………… | |

|  |  |
| --- | --- |
| 04. Nr domu / nr mieszkania | 04. № будинку / № квартири |
| ………………………………………………………………………………………………… | |
| 05. Nr telefonu3)  Adres poczty elektronicznej3) | 05. № телефону3) Адреса електронної пошти3) |
| ………………………………………………………………………………………………… | |
| 3) Wypełnić, o ile osoba te dane posiada.  6) Wypełnić, o ile jest inny od adresu wnioskodawcy. | 3) заповнювати лише якщо особа має такі дані  6) заповнювати лише у випадку, якщо адреса відрізняється від адреси заявника |

|  |  |
| --- | --- |
| **DANE OSOBY, W IMIENIU KTÓREJ**  **WNIOSEK JEST SKŁADANY** | **Дані особи, від імені якої подається заява** |
| 01.Imię (imiona) | 01. Ім’я (імена) |
| ………………………………………………………………………………………………… | |
| 02. Nazwisko | 02. Прізвище |
| ………………………………………………………………………………………………… | |
| 03. Obywatelstwo | 03. Громадянство |
| ………………………………………………………………………………………………… | |
| 04. Numer PESEL | 04. Ідентифікаційний номер PESEL |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 05. Płeć | 05. Стать |
| ………………………………………………………………………………………………… | |
| 06. Rodzaj dokumentu stanowiącego podstawę przekroczenia granicy2) | 06. Вид документу, на основі якого ви перетнули кордон2) |
| ………………………………………………………………………………………………… | |
| 07. Seria i numer dokumentu stanowiącego podstawę przekroczenia granicy2) | 07. Серія і номер документу, на основі якого ви перетнули кордон2) |
| ………………………………………………………………………………………………… | |
| 08. Data wjazdu na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej2) | 08. Дата в’їзду на територію Республіки Польща2) |

|  |  |
| --- | --- |
| ………………………………………………………………………………………………… | |
| 2) wypełnić o ile dotyczy | 2) заповнювати лише якщо стосується |

|  |  |
| --- | --- |
| **ADRES MIEJSCA POBYTU W POLSCE6)** | **Адреса перебування в Польщі6)** |
| 01. Gmina/dzielnica | 01. Ґміна/район |
| ………………………………………………………………………………………………… | |
| Kod pocztowy | Індекс |

-

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 02. Miejscowość | 02. Населений пункт |
| ………………………………………………………………………………………………… | |
| 03. Ulica | 03. Вулиця |
| ………………………………………………………………………………………………… | |
| 04. Nr domu / nr mieszkania | 04. № будинку / № квартири |
| ………………………………………………………………………………………………… | |
| 05. Nr telefonu3)  Adres poczty elektronicznej3) | 05. № телефону3) Адреса електронної пошти3) |
| ………………………………………………………………………………………………… | |
| 3) Wypełnić, o ile osoba te dane posiada.  6) Wypełnić, o ile jest inny od adresu wnioskodawcy. | 3) заповнювати лише якщо особа має такі дані  6) заповнювати лише у випадку, якщо адреса відрізняється від адреси заявника |

|  |  |
| --- | --- |
| **DANE OSOBY, W IMIENIU KTÓREJ**  **WNIOSEK JEST SKŁADANY** | **Дані особи, від імені якої подається заява** |
| 01. Imię (imiona) | 01. Ім’я (імена) |
| ………………………………………………………………………………………………… | |
| 02. Nazwisko | 02. Прізвище |
| ………………………………………………………………………………………………… | |
| 03. Obywatelstwo | 03. Громадянство |
| ………………………………………………………………………………………………… | |

|  |  |
| --- | --- |
| 04. Numer PESEL | 04. Ідентифікаційний номер PESEL |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 05. Płeć | 05. Стать |
| ………………………………………………………………………………………………… | |
| 06. Rodzaj dokumentu stanowiącego podstawę przekroczenia granicy2) | 06. Вид документу, на основі якого ви перетнули кордон2) |
| ………………………………………………………………………………………………… | |
| 07. Seria i numer dokumentu stanowiącego podstawę przekroczenia granicy2) | 07. Серія і номер документу, на основі якого ви перетнули кордон2) |
| ………………………………………………………………………………………………… | |
| 08. Data wjazdu na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej2) | 08. Дата в’їзду на територію Республіки Польща2) |
| ………………………………………………………………………………………………… | |
| 2) wypełnić o ile dotyczy | 2) заповнювати лише якщо стосується |

|  |  |
| --- | --- |
| **ADRES MIEJSCA POBYTU W POLSCE6)** | **Адреса перебування в Польщі6)** |
| 01. Gmina/dzielnica | 01. Ґміна/район |
| ………………………………………………………………………………………………… | |
| Kod pocztowy | Індекс |

-

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 02. Miejscowość | 02. Населений пункт |
| ………………………………………………………………………………………………… | |
| 03. Ulica | 03. Вулиця |
| ………………………………………………………………………………………………… | |
| 04. Nr domu / nr mieszkania | 04. № будинку / № квартири |
| ………………………………………………………………………………………………… | |
| 05. Nr telefonu3)  Adres poczty elektronicznej3) | 05. № телефону3) Адреса електронної пошти3) |

|  |  |
| --- | --- |
| ………………………………………………………………………………………………… | |
| 3) Wypełnić, o ile osoba te dane posiada.  6) Wypełnić, o ile jest inny od adresu wnioskodawcy. | 3) заповнювати лише якщо особа має такі дані  6) заповнювати лише у випадку, якщо адреса відрізняється від адреси заявника |

|  |  |
| --- | --- |
| **DANE OSOBY, W IMIENIU KTÓREJ**  **WNIOSEK JEST SKŁADANY** | **Дані особи, від імені якої подається заява** |
| 01.Imię (imiona) | 01. Ім’я (імена) |
| ………………………………………………………………………………………………… | |
| 02. Nazwisko | 02. Прізвище |
| ………………………………………………………………………………………………… | |
| 03. Obywatelstwo | 03. Громадянство |
| ………………………………………………………………………………………………… | |
| 04. Numer PESEL | 04. Ідентифікаційний номер PESEL |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 05. Płeć | 05. Стать |
| ………………………………………………………………………………………………… | |
| 06. Rodzaj dokumentu stanowiącego podstawę przekroczenia granicy2) | 06. Вид документу, на основі якого ви перетнули кордон2) |
| ………………………………………………………………………………………………… | |
| 07. Seria i numer dokumentu stanowiącego podstawę przekroczenia granicy2) | 07. Серія і номер документу, на основі якого ви перетнули кордон2) |
| ………………………………………………………………………………………………… | |
| 08. Data wjazdu na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej2) | 08. Дата в’їзду на територію Республіки Польща2) |
| ………………………………………………………………………………………………… | |
| 2) wypełnić o ile dotyczy | 2) заповнювати лише якщо стосується |

|  |  |
| --- | --- |
| **ADRES MIEJSCA POBYTU W POLSCE6)** | **Адреса перебування в Польщі6)** |
| 01. Gmina/dzielnica | 01. Ґміна/район |

|  |  |
| --- | --- |
| ………………………………………………………………………………………………… | |
| Kod pocztowy | Індекс |

-

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 02. Miejscowość | 02. Населений пункт |
| ………………………………………………………………………………………………… | |
| 03. Ulica | 03. Вулиця |
| ………………………………………………………………………………………………… | |
| 04. Nr domu / nr mieszkania | 04. № будинку / № квартири |
| ………………………………………………………………………………………………… | |
| 05. Nr telefonu3)  Adres poczty elektronicznej3) | 05. № телефону3) Адреса електронної пошти3) |
| ………………………………………………………………………………………………… | |
| 3) Wypełnić, o ile osoba te dane posiada.  6) Wypełnić, o ile jest inny od adresu wnioskodawcy. | 3) заповнювати лише якщо особа має такі дані  6) заповнювати лише у випадку, якщо адреса відрізняється від адреси заявника |

|  |  |
| --- | --- |
| **CZĘŚĆ II**  **KLAUZULA INFORMACYJNA RODO**  Zgodnie z art. 13 Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE ((ogólne rozporządzenie o ochronie danych, dalej: RODO), informujemy, że:   1. Administratorem Pani/Pana danych osobowych jest: **Gminny** **Ośrodek Pomocy Społecznej w Lipowej** z siedzibą przy ul. Wiejska 40 w Lipowej (34-324), adres   e-mail: **gops@lipowa.pl**, tel.**(33) 867 13 29**   1. Administrator wyznaczył na Inspektora   Ochrony Danych Osobowych (IOD), z | **ЧАСТИНА II**  **ІНФОРМАЦІЯ ПРО ЗАХИСТ ПЕРСОНАЛЬНИХ ДАНИХ (RODO)**  Відповідно до ст. 13 Регламенту Європейського Парламенту та Ради (ЄС) 2016/679 від 27 квітня 2016 року про захист фізичних осіб щодо у звʼязку з обробкою персональних даних та про вільний рух таких даних, а також про скасування Директиви 95/46/ЄC (Загальний регламент про захист даних, надалі: RODO), повідомляємо, що:  1. Адміністратором ваших персональних даних є: Центр соціальної допомоги **Gminny Ośrodek Pomocy Społecznej w Lipowej** зареєстрований за адресою: вул. Wiejska 40, м.Lipowa (34-324), адреса електронної пошти: **gops@lipowa.pl**, телефон .**(33) 867 13 29** |

którym można się skontaktować mailowo pod adresem e-mail: **inspektor@b-biodo.pl**

2. Адміністратор призначив Інспектора із захисту персональних даних (IOD), з яким можна зв’язатися за електронною

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Administrator może przetwarzać Pani/Pana dane osobowe na podstawie **art. 6 ust. 1 lit.**   **c) i art. 9 ust. 2 lit. b) i art. 10 RODO** w związku z art. 31 ust. 10 ustawy z dnia12 marca 2022 roku o pomocy obywatelom Ukrainy w związku z konfliktem zbrojnym na terytorium tego państwa [Dz. U. z 2022 r., poz. 583] w celu postępowania w sprawie realizacji zadań wynikających z w/w ustawy. Podanie danych jest wymogiem ustawowym, o potencjalnych konsekwencjach niepodanie danych, w szczególności pozostawienia wniosku bez rozpoznania, informują na bieżąco komórki merytoryczne prowadzące daną sprawę.   1. Pani/Pana dane osobowe będą przechowywane przez okres niezbędny do realizacji celów przetwarzania, jednak nie krócej niż okres wskazany w przepisach o archiwizacji, w oparciu o kwalifikację i klasyfikację zawartą w jednolitym rzeczowym wykazie akt. 2. Posiada Pani/Pan prawo dostępu do treści swoich danych osobowych (art. 15 RODO) z zastrzeżeniem że udostępniane dane nie mogą naruszać tajemnic prawnie chronionych, do których zachowania zobowiązany jest Administrator, prawo do ich sprostowania (art. 16 RODO), jak również prawo żądania ograniczenia ich przetwarzania (art. 18 RODO) oraz prawo do złożenia żądania usunięcia danych (art. 17 RODO). 3. Przysługuje Pani/Panu prawo wniesienia skargi do organu nadzorczego – **Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych** jeśli Pani/Pana zdaniem przetwarzanie narusza przepisy RODO. 4. Informujemy, iż Administrator przetwarza Pani/Pana dane osobowe w ściśle określonym zakresie niezbędnym do osiągnięcia celu, o którym mowa w ust. 3. Pani/Pana dane osobowe mogą być udostępnianie innym odbiorcom lub kategoriom odbiorców wyłącznie w uzasadnionych przypadkach i na podstawie odpowiednich przepisów prawa, lub na podstawie właściwie skonstruowanych, zapewniających bezpieczeństwo danych osobowych umów (np. z podmiotami świadczącymi usługi prawne, audytorskie, płatnicze, obsługi   telefonicznej lub informatycznej, | адресою: **inspektor@b-biodo.pl**   1. Адміністратор може обробляти ваші персональні дані відповідно до **ст. 6 ч. 1 літ. с) і ст. 9 ч. 2 літ. b) і ст. 10 RODO** у зв'язку зі ст. 31 ч. 10 Закону від 12 березня 2022 року «Про допомогу громадянам України у зв’язку зі збройним конфліктом на території цієї держави» [Законодавчий вісник від 2022 р., поз. 583] з метою виконання завдань, що випливають із зазначеного вище Закону. Надання даних вимагається законом, про потенційні наслідки ненадання даних, зокрема залишення заяви без розгляду, постійно повідомляють підрозділи, які займаються даною справою. 2. Ваші персональні дані зберігатимуться протягом періоду, необхідного для досягнення цілей обробки, але не менше терміну, зазначеного в положеннях про архівування, виходячи з кваліфікації та класифікації, що містяться в єдиному матеріальному переліку особових справ. 3. Ви маєте право на доступ до своїх персональних даних (ст. 15 RODO), з умовою, що надані дані не можуть порушувати таємницю, що охороняється законом, і яку зобов’язаний зберігати Адміністратор, право на виправлення своїх даних (ст. 16 RODO), а також право вимагати обмеження їх обробки (ст. 18 RODO) і право вимагати видалення даних (ст. 17 RODO). 4. Ви маєте право подати скаргу до контролюючого органу – **Голови Управління із захисту персональних даних**, якщо на вашу думку обробка порушує положення RODO. 5. Повідомляємо, що Адміністратор обробляє ваші персональні дані у строго визначеному обсязі, необхідному для досягнення мети, зазначеної в ч. 3. Ваші персональні дані можуть бути доступні іншим одержувачам або категоріям одержувачів лише у виправданих випадках і на основі відповідних законодавчих положень або на основі належним чином складених контрактів, що забезпечують безпеку персональних даних (наприклад, з організаціями, які надають юридичні, аудиторські, платіжні   послуги, телефонні чи ІТ-послуги, операторами поштового зв’язку, |

operatorem pocztowym, podmioty realizującymi dożywianie dla dzieci i dorosłych, podmiotem realizujący usługi

суб’єктами, які харчують дітей та дорослих, суб’єктами, що надають послуги догляду за місцем проживання).

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| opiekuńcze w miejscu zamieszkania). | | 8. Рішення, пов'язані з обробкою даних, не | |
| 8. Decyzje związane z przetwarzaniem danych | | прийматимуться в автоматизованому | |
| nie będą podejmowane w sposób | | порядку, а дані не будуть профільовані. | |
| zautomatyzowany a dane nie będą podlegały | |  | |
| profilowaniu. | |  | |
| **OŚWIADCZENIA** | | **ЗАЯВИ** | |
| Oświadczam, że: | | Заявляю, що: | |
| – jestem obywatelem Ukrainy, który przybył na | | - я – громадянин України, що прибув на | |
| terytorium Rzeczypospolitej Polskiej | | територію РеспублікиПольща з | |
| z terytorium Ukrainy w związku z | | території України у зв’язку з воєнними діями, | |
| działaniami wojennymi prowadzonymi na | | що ведуться на території України **або** | |
| terytorium tego państwa **lub** obywatelem | | громадянин України, що отримав Карту | |
| Ukrainy posiadających Kartę Polaka, który wraz | | поляка, і разом з найближчими родичами | |
| z najbliższą rodziną z powodu tych działań | | через такі дії прибув на територію Республіки | |
| wojennych przybył na terytorium | | Польща7), що законно прибув на територію | |
| Rzeczypospolitej Polskiej7), który przybył | | Республіки Польща в період з 24 лютого 2022 | |
| legalnie na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej | | р. **і заявляє про намір залишитися на** | |
| w okresie od dnia 24 lutego 2022 r. **i deklaruje** | | **території Республіки Польща8)**, | |
| **zamiar pozostania na terytorium** | | - всі дані, вказані в заяві вище, відповідають | |
| **Rzeczypospolitej Polskiej8)**, | | дійсності. | |
| – wszystkie podane we wniosku dane są zgodne z | |  | |
| prawdą. | |  | |
| Do wniosku dołączam następujące dokumenty: | | До заяви додаю такі документи: | |
| 1) …………………………………………… | | 1) …………………………………………… | |
| 2) …………………………………………… | | 2) …………………………………………… | |
| 3) …………………………………………… | | 3) …………………………………………… | |
| -------------------  (населений пункт) (miejscowość) | ---------------------------  (дата: дд.мм.рррр) (data: dd.mm.rrrr) | | ………………………… (підпис заявника) (podpis wnioskodawcy) |
| 7) Ilekroć w ustawie jest mowa o obywatelu Ukrainy, rozumie się przez to także nieposiadającego obywatelstwa ukraińskiego małżonka obywatela Ukrainy, o ile przybył on na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej bezpośrednio z terytorium Ukrainy w związku z działaniami wojennymi prowadzonymi na terytorium tego państwa.  8) Za legalny uznaje się także pobyt dziecka  urodzonego na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej przez matkę, która jest osobą określoną | | 7) Якщо в законі мова йде про громадянина України, це також означає чоловіка або дружину громадянина України, що не має українського громадянства, за умови, що він чи вона прибув / прибула на територію Республіки Польща безпосередньо з території України у зв’язку з воєнними діями, що ведуться на території цієї країни.  8) Законним вважається також перебування  дитини, народженої на території Республіки Польща матір'ю, що є особою, зазначеною в | |

w zdaniu pierwszym, w okresie dotyczącym matki. Jeżeli obywatel Ukrainy posiadający Kartę Polaka, o którym mowa w art. 1 ust. 1 ustawy, opuścił Ukrainę w okresie od dnia 24 lutego 2022 r., a następnie przybył legalnie na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej i deklaruje zamiar pozostania na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, jego pobyt na tym terytorium uznaje się za legalny w okresie 18 miesięcy licząc od dnia 24 lutego 2022 r. Do określenia okresu pobytu uznawanego za legalny stosuje się art. 57 § 3 ustawy z dnia 14 czerwca 1960 r. – Kodeks postępowania administracyjnego. Do członków najbliższej rodziny obywatela Ukrainy posiadającego Kartę Polaka, o którym mowa w art. 1 ust. 1 ustawy, przepisy ustawy stosuje się odpowiednio.

першому реченні, протягом періоду, що стосується матері. Якщо громадянин України, який має Карту поляка, про якого мова йде у ст. 1 п. 1 Закону, покинув Україну у період з 24 лютого 2022 року, а потім легально прибув на територію Республіки Польща та заявляє про намір залишитися на території Республіки Польща, її перебування на цій території вважається законним протягом 18 місяців з 24 лютого 2022 р. Для визначення періоду законного перебування застосовується ст. 57

§ 3 Закону від 14 червня 1960 р. – Адміністративний процесуальний кодекс. Ст. 1 п. 1 Закону застосовується відповідно також до найближчих членів сім'ї громадянина України, який має Карту поляка.